

L'aurOre boréale

Vol. 6 No 10 Whitehorse (Yukon)

Vendredi 19 octobre 1990

50¢



Minois d'ici, au service de garde offert aux membres de l'Association franco-yukonnaise, lors de leur récente Assemblée générale annuelle

Assis de g. à d.: Mika Trotter, Raphaël Roy-Jauvin Fanny Herry- Saint-Onge,
2e rangée: Jean-Robert Ouellet, Véronique Herry-Saint-Onge, Joël Dumont,
Dernière rangée: Nicolas et Samuel Gignac

Les cafés-rencontres du vendredi soir sont-ils disparus à jamais?

Pierre Laroche

Depuis la fin du mois d'août j'ai rencontré plus d'une personnes qui voulaient savoir si les cafés-rencontres du vendredi soir allaient débiter bientôt.

A ce moment là, j'étais bien déçu de devoir leur dire que malgré de nombreuses démarches, il nous était impossible de trouver un local adéquat.

On se souviendra que tout au long de la dernière année, c'est dans la salle communautaire du Skookum Jim Friendship Centre que les francophones ont pu se rencontrer. Malheureusement, le local n'était plus disponible cette année.

Les vendredis soirs ont été très achalandés tout au long de l'automne 89. Différentes activités, telles des spectacles de chansonniers, diaporamas et autres y ont eu lieu. Bien que la période de février à mai ait été

plus calme, les cafés-rencontres demeurent, de l'avis de nombreuses personnes, un endroit unique pour se rencontrer, se détendre, se divertir et s'amuser en français.

Cette perception s'est d'ailleurs confirmée au printemps dernier. Un sondage réalisé auprès des francophones a démontré l'intérêt très grand pour ce genre d'activités. Il est clairement reconnu par le bureau de direction de l'AFY qu'il s'agit là d'une priorité. Les francophones du Yukon doivent pouvoir bénéficier d'un lieu de rencontre. On peut déjà se réjouir, les cafés-rencontres seront de retour au plus tard en janvier 1990.

Les démarches en vue de trouver un local ont mis en évidence la nécessité d'avoir un endroit qui nous appartienne si nous voulons pouvoir en bénéficier pleinement. Nous

sommes en voie de faire l'acquisition des deux immeubles qui sont situés sur la propriété occupée actuellement par nos bureaux, au 302 rue Strickland. Le 304, rue Strickland, qui consiste en une petite maison grise, sera libéré et transformé en salle communautaire.

Elle pourra recevoir environ 35 personnes au moment de son ouverture et nous pouvons envisager un agrandissement pour l'automne 1991.

L'avantage principal réside dans le fait que ce local pourra être utilisé tous les jours, et pour toutes sortes d'activités. Nous ne serons plus soumis à une horaire rigoureux puisqu'il nous appartiendra!

Lorsque viendra le temps de procéder à son aménagement, nous comptons bien impliquer tous les gens intéressés dans la démarche. D'ici là, gardez-le sourire et ne perdez pas votre français!

♦ L'assemblée générale de l'AFY

Une fin de semaine occupée

Cécile Girard

L'automne ramène au Yukon la tenue des assemblées et réunions diverses. C'est ainsi que les 12 et 13 octobre derniers, les membres de l'Association franco-yukonnaise se sont réunis afin de tenir leur onzième assemblée générale annuelle.

L'ouverture officielle des délibérations avait lieu au Collège Yukon et a été marquée par deux événements principaux. Le dévoilement du nouveau logo de l'AFY, oeuvre de l'artiste Nathalie Parenteau. Le logo se compose d'une fleur de lys graphiquement imbriquée dans une fleur d'épilobe. Le dévoilement fut suivi de la remise d'une plaque de mérite à M. Maurice Albert, président du comité scolaire de l'école Émilie-Tremblay. Cethonneur lui était décerné par la Commission nationale des parents francophones, organisme voué à la cause de l'éducation en milieu minoritaire, afin de souligner son travail assidu de bénévole.

Des invités de marque étaient présents lors de la soirée d'ouverture: M. Guy Matte, président de la Fédération des francophones hors Québec, M. Alain Landry, sous secrétaire d'état adjoint, M. Gilles Pouget, conseiller culturel à l'ambassade de France à Ottawa, M. Doug Mc Arthur sous ministre au bureau du conseil exécutif du gouvernement territorial, Mme Wendy Carter, directrice régionale du Secrétariat d'état pour le Yukon et la C.B. M. Paul Charbonneau directeur général de la Commission nationale des parents francophones. Cette année les membres de l'AFY se sont penchés sur la mise au point du plan triennal de leur communauté. «Le plan proposé, constitue un instrument pratique pour l'édification d'une Franco-Yukonnie forte

et dynamique à l'aube du 21e siècle» affirme la présidente de l'organisme Madame Jeanne Beaudoin.

Le plan, dont tous les membres avaient reçu une copie, a été accepté dans son emblée. Le projet le plus important qui s'y retrouve est sûrement l'obtention d'un centre scolaire communautaire, projet qui semble vouloir se réaliser plus rapidement qu'on ne l'avait cru. En effet le Premier ministre du Yukon, se serait montré très favorable à l'idée d'un tel centre.

Le plan modifie aussi les statuts et règlements de la constitution de l'Association. L'organigramme de direction de l'AFY sera modifié. Des comités sectoriels seront mis sur pied, afin de gérer les différents secteurs de travail. Dans chacun des comités des président.e.s seront élu.e.s et se verront confier un siège de direction au sein du bureau de direction. Ces modifications ont été vues par plusieurs comme une heureuse initiative de décentralisation. M. Pierre Laroche, directeur général, pense quant à lui, que tout le monde ne s'en portera que mieux puisque les tâches étaient devenues très astreignantes pour les bénévoles qui siégeaient au bureau de direction.

Un atelier-jeunesse avait lieu parallèlement à la réunion des membres. Madame Annette Leblanc, agente de liaison à la Fédération des jeunes Canadiens français était venue rencontrer quelques jeunes d'ici. Ceux-ci et celles-ci ont discuté de leur situation au sein de la communauté, des problèmes et des avantages inhérents à leur condition. Ils ont clairement manifesté le désir d'organiser leurs propres activités, ainsi que le désir d'avoir une plus grande liberté d'action. Ils se sont plaints du faible bassin de jeunes de leur âge.

Les élections ont clos la suite de la suite p. 2

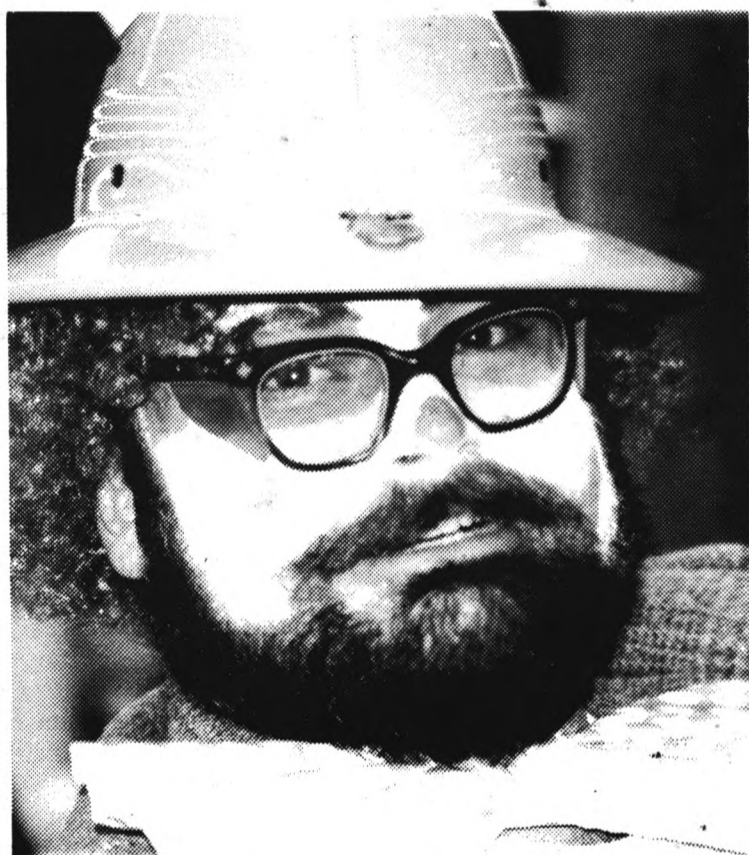
Moments de la 11e assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise

suite

journée. Madame Jeanne Beaudoin a été réélue à la présidence, Madame Flo Leblanc Hutchinson à la vice présidence, M. Pierre Paré, M. Gilles Vienneau et M. Robert Nantel aux postes de directeur. Le poste de secrétaire trésorière n'était pas à terme, il est donc encore occupé par Madame Lise Peace, et Hélène Saint-Onge demeure directrice en charge du dossier de l'éducation.



*Le nouveau bureau de direction de l'Association franco-yukonnaise
1ère rangée: Luc Laferté, Flo Leblanc-Hutchinson, Jeanne Beaudoin, Gilles Vienneau
2e rangée: Pierre Paré, Hélène Saint-Onge, Robert Nantel. (Lise Peace est absente de la photo)*



L'invité-surprise qui personnifiait le Premier ministre du Yukon, n'était nul autre que Luc Laferté.



André Pinette et Robert Nantel ont prouvé que la "grosse ouvrage" ne les effrayait pas.



Mme Annette Leblanc, agente de liaison à la Fédération des jeunes Canadiens français, a participé à un atelier pour les jeunes.

Un message positif de la FFHQ

OTTAWA (APF) La première chose que les organisations francophones de l'extérieur du Québec devraient faire pour encourager les jeunes à préserver leur culture et leur langue françaises, c'est de cesser d'entretenir un discours volontairement sombre et alarmiste.

C'est du moins ce que croit la Fédération des francophones hors Québec, qui a profité du début des audiences publiques de la Commission nationale d'étude sur l'assimilation pour faire son autocritique, et proposer une nouvelle approche, un nouveau discours, plus dynamique et plus positif à l'aube des grands débats politiques qui s'annoncent sur l'avenir du pays.

N. D.L. R. Au Yukon l'Association franco-yukonnaise a déjà emboité le pas à la Fédération, en changeant la teneur de son discours. L'AFY évite de définir ses membres par rapport à la majorité. Elle adopte une définition beaucoup plus large de la réalité qui tient compte de la notion des droits historiques.



*Des membres attentifs, la journée des délibérations.
De g. à d. Emma Dubé dans les bras de sa mère Marcelle Dubé, Marlynn Bourque, Danielle Masse, Rino Ouellet, et Rachelle Préfontaine.*

Éditorial

D'une réunion à l'autre

Les réunions se suivent mais ne se ressemblent guère... Le lundi 15 octobre, vingt-huit personnes sont venues exercer leur droit démocratique quant à une importante décision: le changement de statut du comité scolaire de l'école Émilie-Tremblay. La nouvelle loi scolaire prévoit en effet que les comités scolaires puissent devenir des conseils. La réunion s'est déroulée paisiblement et en moins d'une heure les votants et votantes étaient retournés à leur quotidien. Après les batailles amères qui ont malheureusement présidé à la naissance de l'école française homogène, il est encourageant de constater que la roue tourne. Les débats houleux s'en sont allés, emportant avec eux la hargne et les propos cuisants. La réunion du 15 octobre n'a pas fait les manchettes, et pourtant elle était en soi un moment historique dans l'histoire de la communauté franco-yukonnaise. Alors que les comités scolaires avaient un rôle aviseur, les conseils eux, détiennent véritablement la clé qui ouvrira la porte à la pleine gestion scolaire. En effet il ne faut surtout pas perdre de vue que la commission scolaire sera après le conseil, l'instance sur laquelle nous serons invités à nous prononcer.

L'organisation pratique des conseils devraient permettre aux personnes qui y siègent, de s'habiller graduellement à leurs nouvelles fonctions. Un.e secrétaire trésorier ou trésorière rémunéré.e remplira les tâches comptables souvent astreignantes pour des bénévoles. De plus, les conseillers recevront une allocation minimale qui devrait les aider à défrayer leur essence ou autres coûts engendrés par leurs postes.

Il revient maintenant au Ministre de l'éducation de décider si les membres du comité actuel siègeront sur le nouveau conseil. Bien que l'assemblée présente se soit prononcée de façon unanime afin qu'il en soit ainsi, dans les milieux de l'éducation on croit qu'il y aura des élections pour tous les conseils du territoire.

D'une façon ou d'une autre, l'implication des francophones demeure l'ingrédient essentiel pour faire fonctionner ces nouveaux outils accordés par la loi scolaire.

La communauté a fait un gain important et il reste maintenant à voir jusqu'où ira son engagement. Même si plusieurs estiment que l'on fait des pas de géant présentement, il n'en reste pas moins que ceux-ci pourraient se transformer tout aussi rapidement en pas de souris.

Cécile Girard

Courrier

Madame,

J'aimerais vous remercier pour le journal du vendredi 21 septembre 1990 que j'ai reçu par la poste chez moi. J'ai bien aimé les articles suivants: «La vie sans le Québec», écrit par

Cécile Girard et "vu, lu, en français, bien entendu", par Sylvie Binette. La raison pour laquelle, je me suis abonné à votre journal, c'est que d'ici 1992 j'aimerais aller demeurer à l'extérieur du Québec. J'ai trois provinces en tête et le Yukon passe en premier. J'ai deux ans pour plus me pencher sur la question.

Merci de votre collaboration.

Stéphane Grimard
Longueuil, Québec

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise.

Les demandes d'abonnements, les avis de changements d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante:

L'Aurore boréale
C.P. 5205, Whitehorse
(Yukon)
Y1A 4Z1

Tél.: (403) 667-2931 Fax: (403) 668-3511

Le journal est un mensuel qui publie le troisième vendredi du mois et son tirage est 1,000 exemplaires.

Il n'y a pas de publication en juillet.

L'Aurore est membre de l'Association de la presse francophone
Rédactrice en chef: Cécile Girard

Les journalistes et correspondants au journal sont bénévoles.
Correspondant à Ottawa: Yves Lusignan

La publication de ce journal est rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'État.

Une recette à succès: patates frites et sourires

Yvette Sormany-Albert

Le monde des petits, cet univers rempli de découvertes et d'émerveillement, offre à celui ou celle qui veut y laisser son cœur une satisfaction personnelle unique.

Vivre avec les enfants, les apprécier, c'est rester jeune et dynamique. Thérèse Lacroix en est la preuve vivante. Sourire aux lèvres, l'œil pétillant, elle nous parle de ses petits avec affection et attachement. Cinq ans bientôt qu'elle vit entourée de mignons bouts de choux, tous aussi actifs les uns que les autres.

Au 33 Tutshi, une marionnette accueillante de "Mickey" pend dans la porte. Une section du sous-sol est aménagée pour les bambins. Nous devons des "Gulliver" au pays de "Lilliput". Les enfants eux sont heureux dans ce coin rénové pour eux. Sur les murs, des affiches, des dessins en couleur éclairent la pièce et chacun semble bien à l'aise, heureux d'être là.

Ce qu'il y a de particulier au programme «French Fries» c'est que la majorité des enfants sont anglophones mais

l'éducatrice, s'adresse à eux presque exclusivement en français. Garçonnetts et fillettes sont fier.e.s de répéter les quelques mots qu'ils ont appris en français. Bien que ce ne soit pas aussi rigide qu'à l'école, les enfants forment tranquillement leur oreille à une nouvelle langue. Les parents aiment bien les initier de façon graduelle au français. Le trois quart des anglophones se dirigeront en immersion. D'ordinaire, un ou deux enfants d'origine francophone fréquentent le groupe.

Le programme se base sur des thèmes qui varient au gré des saisons, des fêtes, des événements spéciaux. Le vocabulaire employé est en relation directe avec le thème de même que les chansons, les bricolages et, si possible, les contes ou les histoires. Lors de ma visite, on parlait d'automne et d'Action de Grâce. La veille, les enfants avaient fabriqué un bel arbre rempli de feuilles jaunes, rouges et oranges. Aujourd'hui, un dindon peint par les petits en rendait plus d'un, fiers de leurs exploits. Et c'est avec un sourire de satisfaction qu'on offre à maman ou à papa

sa création.

Les activités peuvent être libres ou dirigées. Histoires, chansons, bricolages, goûter se font de façon plus encadrée. Par contre, il y a des périodes de jeux libres où chacun peut choisir l'activité de son choix. Certains préfèrent des jeux tranquilles tels les casse-têtes ou les blocs, d'autres préféreront s'amuser du côté de la glissoire... Une musique douce joue et les rires s'y mêlent. Dans cet ambiance heureuse, les marmots s'amuse et socialisent.

Thérèse aime son travail, les enfants lui apporte beaucoup de satisfaction personnelle. Les rapports avec les parents sont très importants me dira-t-elle. L'échange devient facile et s'il y a des problèmes avec un enfant, elle peut y remédier immédiatement. Les parents laissent leurs «trésors» bien en sécurité avec Thérèse. Et à leur retour ces derniers ne semblent pas pressés de quitter les lieux... Il faut les tirer de leurs jeux et en fermant la porte rien ne met un plus beau sourire au visage de Thérèse, que l'entendre d'une petite voix enfantine.

Fenêtre ouverte

SUR LES ACTIVITÉS DE L'AFY

MOT DE LA PRÉSIDENTE

Chers membres,

Au moment où j'écris ces lignes, nous sommes à la veille d'une assemblée générale très significative pour le Yukon et pour sa communauté de langue officielle. La francophonie yukonnaise y aura discuté et sans doute entériné son plan de développement triennal. Ce plan constitue l'outil par excellence pour la solidification de la communauté franco-yukonnaise.

Par ailleurs, lors d'une rencontre avec le premier ministre du Yukon, M. Tony Penikett, le 25 septembre dernier, nous abordions le concept du centre scolaire communautaire comme étant un autre instrument à privilégier à l'instar du plan triennal, pour activer le développement de la collectivité francophone. M. Penikett reconnaît la valeur de tels centres pour les petites communautés; on en expérimente d'ailleurs les bienfaits à Dawson City où l'école fait lieu de centre communautaire.

M. Penikett a fait preuve d'une grande réceptivité quant aux besoins de la communauté francophone et s'est montré sympathique à l'idée d'entreprendre une étude de faisabilité relative à la mise sur pied d'une école communautaire pour les francophones. Il a réitéré son ouverture quant à notre collaboration dans le dossier constitutionnel en insistant sur les bénéfices que retire le Yukon d'un travail concerté entre ses divers intervenants sur la scène politique fédérale.

En matière de services en français, le Premier ministre yukonnais a clairement fait valoir que son gouvernement respectera ses engagements et que les lois, en vertu de la loi sur les langues du Yukon, seront adoptées en français et en anglais dès le 1er janvier 1991.

Bref, la rencontre fut en tous points chaleureuse et laisse augurer d'heureux présages pour la collectivité francophone du Yukon.

Jeanne Beaudoin

Des services en français naturellement

Elda Savoie

Bonjour tout l'monde,

Déjà un mois que je suis en poste. Est-ce que le temps passe toujours aussi vite au Yukon?

Depuis mon arrivée, plusieurs choses se sont passées dans le dossier des affaires gouvernementales.

Dossier territorial

Plusieurs réunions ont déjà eu lieu afin d'élaborer un plan de communication visant à informer les communautés yukonnaises du processus de la mise sur pied des services en français gouvernementaux. Ce plan sera soumis au Cabinet pour fin d'approbation. Les intervenants impliqués dans l'élaboration du plan sont l'AFY, le directeur du Bureau des services en français et trois sous-ministres nommés par le

Premier ministre. Il est primordial que les gens soient bien informés de ces nouveaux services. Nous travaillons à ce que l'information soit mieux diffusée.

Dossier fédéral

Une rencontre annuelle aura lieu le 30 octobre prochain entre les représentants des ministères fédéraux de Whitehorse et l'AFY. Cette rencontre est organisée par l'AFY. Elle vise à faire connaître le travail de l'Association et démontrer qu'il existe une communauté francophone bien vivante. L'année dernière une rencontre semblable avait remporté un franc succès.

De plus, est-ce que vous avez remarqué que le bureau de Postes Canada chez Books on Main nous indique à quel guichet nous pouvons être servis en français? C'est une belle initiative, félicitations aux responsables du bureau de poste!

Dossier autochtone

Cet été, un projet a été mis sur pied afin de voir les possibilités d'assurer une continuité dans nos bonnes relations de travail avec les groupes autochtones. Le rapport est maintenant terminé et le bureau de direction en a accepté le contenu et ses recommandations.

Livre d'histoire

La partie recherche est maintenant terminée et nous en sommes rendus à la rédaction.

Geneviève Légaré, responsable de l'album communautaire, continu ses entrevues. Vous savez, nous avons participé à la construction du Yukon et nous continuons de le faire. Donnons-nous les outils pour faire connaître cette histoire à la diaspora francophone et surtout aux générations futures. Si vous habitez au Yukon depuis plus d'un an, je vous invite à nous donner un coup de main en acceptant de faire partie de l'album communautaire. Téléphonez-nous au 668-2663.

Secteur éducation

Marc Gignac

Le 15 octobre le comité scolaire de l'école Emilie-Tremblay a tenu une réunion au sujet du changement de son statut. Lors de cette rencontre, les parents se sont prononcés afin que leur comité devienne un conseil scolaire. 28 personnes se sont présentées aux urnes et le résultat fut clairement en

faveur du changement de statut. Le conseil scolaire sera une corporation créée sous la Loi scolaire et détiendra beaucoup plus de pouvoirs administratifs que les comités. Le conseil est une étape transitoire qui mènera à l'implantation d'une commission scolaire.

Le bureau des parents s'est vu confier, par le C.A. de La Garderie, le mandat de stabiliser les fondations de l'organisme. En effet, La Garderie est à un point tournant de sa

courte histoire et il est important de lui apporter le support nécessaire afin de lui permettre d'envisager l'avenir avec optimisme.

A noter que la première assemblée générale annuelle de La Garderie aura lieu le mardi 30 octobre à 19h dans les locaux du centre préscolaire au 20, rue Duke à Riverdale. Tous les parents dont un ou des enfants fréquentent La Garderie sont invités à participer à cette assemblée.

Notre avenir nous appartient, prenons-le en main!



Devenez membre dès aujourd'hui
Carte familiale: 30 \$
Carte individuelle: 20 \$

Nom:

Adresse:

AFY
C.P. 5205
Whitehorse, Yukon
Y1A 4S2

Secteur socio-culturel

Carole Trottier

Nous voilà déjà à l'orée de l'hiver et un dernier "sprint" s'annonce avec la venue de la Semaine culturelle française. Laissez-moi vous informer des activités qui nous tiennent occupés ces temps-ci.

Souper familial

Cinq familles de la communauté francophone acceptaient de grand coeur de préparer des mets délicieux pour recevoir la communauté à souper lors de la clôture de l'AGA. Cette soirée se déroulait au Masonic Hall le 13 octobre dernier et elle connut un grand succès. Merci à nos cuisiniers et cuisinières hors pair!

Produits culturels

Vous avez tous reçu vos deux coupons gratuits pour le visionnement de vidéocassettes françaises? Eh oui, notre chargée de projet, Sylvie Binette, travaille avec beaucoup d'énergie à réaliser les différents objectifs pour promouvoir les livres, les vidéocassettes et la musique française. N'oubliez pas qu'il n'est jamais trop tard pour vous inscrire sur notre liste de bénévoles pour faire des critiques. Un best-seller gratuit, ça se prend bien, n'est-ce pas? Contactez Sylvie au 668-2663.

Party d'Halloween

Le super party d'Halloween annuel s'en vient à grands pas. Raymond Quesnel (mieux connu sous le nom du «Grand» Raymond) et Laval Harvey nous feront danser sur des rythmes ensorcelés. Des prix se-

ront offerts aux cinq meilleurs costumes. Le 26 octobre au Masonic Hall à 21h00. On vous attend!

Semaine culturelle française

Elle sera ici bientôt et elle annonce de la variété qui devrait plaire à tous les goûts. Pour vous donner un avant-goût, voici les événements importants qui seront à l'affiche. Un festival du film français, une exposition d'art, un spectacle avec Jacques Lussier, un café-rencontre avec les aînés.e.s, une danse avec les jeunes, notre traditionnelle messe en français, etc. Si vous avez le temps et le goût de vous impliquer dans l'organisation de ces activités, n'hésitez pas à me contacter au 668-2663. Nos bénévoles sont une source de réussite dans cet événement majeur.

◆ Gens d'ici

Paul Thériault, le nouveau directeur de l'école Whitehorse Elementary

Marc Gignac

Une autre famille franco-phonie est venue s'installer récemment au Yukon, soit la famille du nouveau directeur de l'école d'immersion Whitehorse Elementary, M. Paul Thériault.

Paul et son épouse Linda sont les heureux parents de quatre enfants dont le plus vieux est âgé de 11 ans.

Pourquoi le Yukon? Tout simplement parce que c'était le seul endroit au Canada où Paul n'avait pas encore posé son baluchon. En effet il a habité un minimum de trois mois dans chacune des provinces et territoires. Le Yukon est donc le dernier jalon de sa tournée pan-canadienne. L'endroit précédent où il a séjourné: la Saskatchewan pendant six ans. Il a finalement décidé de changer d'air parce qu'il avait le goût de se retrouver dans un atmosphère plus calme: «où l'on a pas à se chicaner quotidiennement pour faire valoir les droits des francophones».

M. Thériault a constaté que

les habitants du grand Nord, sont beaucoup plus occupés que ce qu'il avait imaginé. Toutefois il estime que le niveau de stress est plus bas qu'ailleurs. Peut-être est-ce à cause de la beauté du paysage... s'interroge-t-il.

Ses nouvelles fonctions de directeur de l'école Whitehorse Elementary le tiennent déjà très occupé. L'école regroupe une clientèle nombreuse d'étudiants et d'étudiantes. M. Thériault

estime important de prendre le temps d'améliorer la présence du fait français. "Il faut faire en sorte que les élèves réalisent que celui-ci existe en dehors des salles de classes" affirme-t-il.

Il prévoit une pleine participation des classes d'immersion aux événements culturels commela Semaine culturelle française ou encore les activités parascolaires en français.

Championnats d'orthographe

OTTAWA (APF): Etes-vous un joueur de «badminton» ou de «badmington»? Quand vous avez un mal de gorge, consultez-vous un «otolino», «otho-rino», «oto-rhino» ou un «otho-rhino»??? Enfin, connaissez-vous la définition du mot "univittellin"?

Plus de 300 concurrents franco-ontariens des catégories juniors, seniors amateurs et seniors professionnels ont été confrontés à ces douloureuses interrogations lors de la dictée des quarts de finale des Cham-

pionnats du monde d'orthographe de langue française version 1990 qui se déroulaient le 29 septembre dans sept centres de la province.

Avant d'affronter la dictée de la Chaîne TVOntario, les concurrents avaient fait auparavant le test préliminaire, publié la première semaine de septembre dans plusieurs journaux francophones de la province.

L'an dernier, l'Ontario a terminé quatrième au classement général devant... le Québec.

LA FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE
un organisme national qui voit à la promotion et à la diffusion de la culture française dans les communautés hors Québec
est à la recherche d'un.e
directeur.trice général.e

Fonctions: Sous l'autorité du Bureau de direction, le directeur.trice général.e est responsable de la planification et la coordination de la Fédération. Il/Elle:

- voit à la mise en oeuvre des priorités établies;
- assure la gestion des ressources humaines, techniques et financières;
- voit à la production des budgets et états financiers;
- assure le maintien des relations avec les bailleurs de fonds;
- coordonne les dossiers politiques de l'organisation et est un de ses principaux porte-parole;

Exigences: La personne occupant ce poste possèdera des compétences et connaissances en gestion et administration d'organismes et/ou d'industries culturels et aura fait ses preuves au niveau de la gestion financière. Elle pourra transiger avec les médias et offrir une expertise dans le développement de stratégies de lobbying. Elle aura une bonne connaissance de la problématique nationale du secteur culturel et artistique. Elle pourra se rendre disponible pour de fréquents déplacements à travers le pays.

Salaires intéressants complétés d'avantages sociaux.

Cette personne sera appelée à travailler à partir du bureau national de la FCCF à Ottawa. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature avant le 1er novembre 1990 à:

Roger Lalonde, président
FCCF
1, rue Nicholas, pièce 1202
Ottawa (Ontario)
K1N 7B7

LA TPS PROPOSÉE. VOULEZ-VOUS SAVOIR CE QUI S'EN VIENT... ET CE QUI S'EN VA?

Vous vous demandez si votre facture d'épicerie va augmenter? Combien devrez-vous mettre de côté pour votre prochaine auto? Les frais de services bancaires seront-ils taxés? Vous êtes peut-être tout simplement confus. La solution est aussi simple qu'un coup de téléphone. Au Bureau d'information des consommateurs sur la TPS proposée, nous attendons votre appel. C'est à compter du premier janvier 1991 que la TPS proposée remplacera la taxe de vente fédérale (TVF) actuelle. Pour bien comprendre ce qui se passera et comment cela pourrait vous affecter, il vous faut des renseignements.

Nous pouvons vous renseigner. Demandez votre exemplaire gratuit du Guide du consommateur averti sur la TPS et les prix. Il est rempli de renseignements utiles et vous offre entre autre une liste-clé, qui illustre comment le remplacement de la TVF par la TPS proposée devrait affecter les prix. Nous sommes là pour vous aider à connaître ce qui s'en vient, à savoir ce que vous devez demander et quels sont vos recours.

Mieux vous serez renseigné, plus vous serez un consommateur averti.

Nos lignes vous sont ouvertes tous les jours de 15 h à 21 h et vous pouvez nous appeler sans frais partout au Canada. Pour les malentendants, veuillez composer 1-800-465-7735.

Votre Bureau d'information des consommateurs sur la TPS
1-800-668-0999
Un coup de fil et tout s'explique.

🇨🇦 Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada



écojase



Préparé par Environnement Canada

LE MOUFLON DE DALL

Le mouflon de Dall est un mammifère qui vit dans les montagnes. On peut l'apercevoir en équilibre sur une paroi rocheuse, broutant dans les prairies alpines ou dévalant des pentes balayées par le vent. Partout où on le trouve, il évoque un monde sauvage, une richesse qui disparaît rapidement dans plusieurs régions du monde.

Description

Le mouflon de Dall est un mouflon sauvage à petites cornes, contrairement au mouflon à grosses cornes, plus massif, qui vit plus au sud. Deux types de mouflons à petites cornes vivent dans les régions nordiques, le mouflon de Stone, qui est coloré, le mouflon de Dall, qui est tout blanc.

Le mouflon de Dall est le seul mouflon sauvage au monde à porter un pelage blanc immaculé. Le seul autre gros mammifère nordique qui arbore une coloration semblable est la chèvre de montagne. Les

mouflons se distinguent par leurs cornes recourbées, de couleur ambre, qui contrastent avec les cornes noires et pointues des chèvres. De plus, la fourrure des chèvres est beaucoup plus longue, et ces dernières portent des bosses distinctives sur les épaules.

Comportement social

Les femelles (brebis) se regroupent avec les agneaux et les jeunes béliers. Ce troupeau passe la plus grande partie de l'année loin des béliers matures, qui se rassemblent également en troupeaux. Les deux groupes ne se rencontrent que pour une brève période durant l'hiver.

Chez les mouflons à petites cornes, la dominance s'établit selon la grosseur des cornes. Le mâle dominant est le plus gros. Des combats violents peuvent survenir lorsque les cornes des jeunes béliers deviennent suffisamment grandes pour leur permettre de défier un mâle dominant. Les ba-

tailles de dominance atteignent leur paroxysme durant la période du rut, soit en novembre et en décembre.

Autres caractéristiques

Le mouflon de Dall passe l'été en altitude, dans les prairies alpines. Il s'y nourrit d'herbes, de carex et de dicotylédones. Comme un grand nombre de mammifères nordiques, les mouflons à petites cornes doivent se constituer des réserves de graisses qui les aideront à survivre durant le long hiver du Yukon.

Au début de septembre, les mouflons commencent à migrer vers leur aire d'hivernage. Ils recherchent particulièrement les pentes orientées vers le sud. Les vents soufflant en rafales préviennent habituellement les grandes accumulations de neige, ce qui permet aux mouflons de creuser pour atteindre les plantes sous la neige.

Les femelles en gestation rejoignent habituellement leur aire d'agnelage en mai. Elles

Ne partagez pas!



Ça pourrait vous coûter la vie.

Vous pouvez obtenir des aiguilles propres dans les centres de soins communautaires et à Whitehorse aux:

- Skookum Jim Friendship Centre
- Unité de contrôle des maladies contagieuses de l'hôpital de Whitehorse.

Aucune question ne sera demandée.

Pour plus d'information concernant le SIDA et la façon de vous protéger, composez le numéro sans frais sur le SIDA 1-800-661-0507 ou le programme du Yukon sur le SIDA, au 668-4465.

regagnent les hautes latitudes dès que les agneaux sont capables de les suivre.

On retrouve le mouflon de Dall au Yukon, en Colombie-Britannique, dans les Territoires du Nord-Ouest et en Alaska. Au Yukon, les mouflons sont plus abondants dans la partie sud-ouest du territoire.

On les retrouve cependant dans d'autres régions du Yukon;

On peut observer le mouflon de Dall à plusieurs endroits. sur les pentes situées derrière le terrain de camping du lac Kusawa, sur les montagnes qui surplombent les tributaires de la rivière Peel et près du village de Faro.

Le défi... ses récompenses

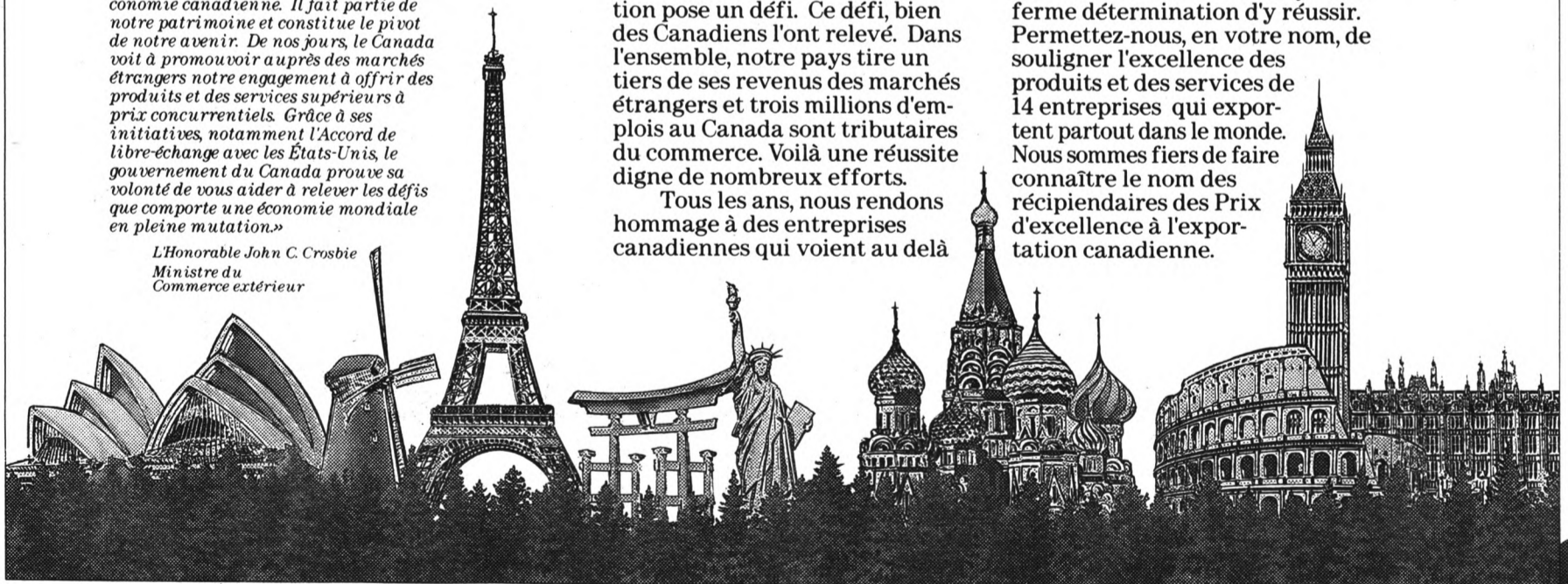
«Le commerce est le moteur de l'économie canadienne. Il fait partie de notre patrimoine et constitue le pivot de notre avenir. De nos jours, le Canada voit à promouvoir auprès des marchés étrangers notre engagement à offrir des produits et des services supérieurs à prix concurrentiels. Grâce à ses initiatives, notamment l'Accord de libre-échange avec les États-Unis, le gouvernement du Canada prouve sa volonté de vous aider à relever les défis que comporte une économie mondiale en pleine mutation.»

L'Honorable John C. Crosbie
Ministre du
Commerce extérieur

Le commerce de l'exportation pose un défi. Ce défi, bien des Canadiens l'ont relevé. Dans l'ensemble, notre pays tire un tiers de ses revenus des marchés étrangers et trois millions d'emplois au Canada sont tributaires du commerce. Voilà une réussite digne de nombreux efforts.

Tous les ans, nous rendons hommage à des entreprises canadiennes qui voient au delà

de nos frontières tout en ayant la ferme détermination d'y réussir. Permettez-nous, en votre nom, de souligner l'excellence des produits et des services de 14 entreprises qui exportent partout dans le monde. Nous sommes fiers de faire connaître le nom des récipiendaires des Prix d'excellence à l'exportation canadienne.



Prix d'excellence à l'exportation canadienne 1990

ATS Inc.
Kitchener (Ontario)
Conception et production de systèmes automatisés de fabrication.

Boeing Canada Technology Ltd.
Division de Winnipeg
Winnipeg (Manitoba)
Fabrication de composants aéronautiques et aérospatiaux.

DRECO Rig Technology & Construction
Edmonton (Alberta)
Conception et fabrication d'appareils et d'équipements de forage.

Groupe Lavalin Ltée
Montréal (Québec)
Services conseils en ingénierie.

H.A. Simons Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)
Services de gestion et de conception d'ingénierie.

Lovat Tunnel Equipment Inc.
Rexdale (Ontario)
Conception et fabrication de machines de forage de tunnels.

Magic Pantry Foods
Hamilton (Ontario)
Confection de mets préparés de longue conservation.

Nexus Engineering Corp.
Burnaby (Colombie-Britannique)
Conception et fabrication d'équipements de communications par fréquences radio.

Northern Telecom
Mississauga (Ontario)
Fabrication d'équipements de télécommunications.

Seagull Pewter and Silversmiths Ltd.
Pugwash (Nouvelle-Écosse)
Fabrication d'articles cadeaux en étain.

TECHNOLOGIES MPB INC.
Dorval (Québec)
Fabrication de systèmes sous-marins de télécommunications.

Thomas Equipment Ltd.
Centerville (Nouveau-Brunswick)
Fabrication d'équipements industriels et agricoles.

VÊTEMENTS PEERLESS INC.
Montréal (Québec)
Conception et confection de vêtements pour hommes.

Western Co-Ordinators Limited
Corner Brook (Terre-Neuve)
Récolte et transformation de produits de la pêche.

Vous voulez exporter? Communiquez avec Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada
External Affairs and
International Trade Canada

Canada

L'excellence dans l'exportation

De nouveaux visages en ville



De g. à d. Geneviève Légaré, Sophie Bégin, Louise Lévesque, Chantal Fournier, Caroline Gervais et Régis Saint-Pierre

Carole Trottier

A cette période-ci de l'année, un nouvel ingrédient s'ajoute à la vie franco-yukonnaise; ce brin de fraîcheur et de saveur, ce sont nos monitrices et notre tant attendu moniteur.

Le travail effectué par ces derniers dans le passé a été tellement apprécié par le corps professoral et les étudiants et les étudiantes, que cette année, le nombre de moniteurs et monitrices a presque doublé. Le Yukon en accueille sept. Deux d'entre eux agissaient déjà en tant que monitrices l'année dernière. Il s'agit de:

Louise Lévesque, résidente de Whitehorse depuis maintenant dix ans. Louise s'est rendue au Yukon dans le cadre du programme Katimavik en 1981. Elle a été charmée par ce coin enchanteur. Elle s'est aussi découverte une passion, celle de travailler les roches. Elle les transforme en oeuvre d'art. Excentrique dans sa façon d'être, Louise est d'une simplicité hors paire.

Chantal Fournier, native de la Gaspésie, détentrice d'un Baccalauréat en éducation, habite le Yukon depuis un an. Vous retrouverez chez Chantal un caractère paisible et doux et beaucoup de respect pour son environnement. Le style de vie du Yukon lui convient très bien.

Parmi les nouveaux, vous reconnaitrez peut-être des personnages familiers, dont Sophie Bégin, native de Saint-Georges de Beauce au Québec, qui en était à son quatrième été à Dawson. Pour faire changement cette année, elle a décidé de goûter aux plaisirs de l'hiver yukonnais contrairement aux années passées où elle allait se balader un peu partout dans le monde.

Geneviève Légaré, native de St-Bruno au Québec, détient un Baccalauréat en histoire et arts libéraux. Elle en est à son troisième été au Yukon et a décidé d'être monitrice en attendant de poursuivre ses études au niveau d'une maîtrise.

Nous vous présentons main-

tenant nos tout nouveaux:

Caroline Gervais, originaire de Montmagny, Québec, a décidé d'interrompre ses études universitaires pour venir explorer le Grand Nord. Jusqu'à maintenant, Caroline est emballé par son expérience nordique. Qui sait? Elle restera peut-être avec nous plus longtemps qu'elle ne le croit?

Roxanne Thibault est native de la ville de Québec. Etant une grande adepte de la nature, le Yukon représente pour Roxanne un endroit idéal pour satisfaire son goût de la nature. Elle réalise un rêve de longue date, celui de découvrir une partie du Grand Nord canadien.

Le dernier et non le moindre, Régis St-Pierre. Régis est originaire de St-Pascal de Kamouraska au Québec. Il en est à sa première visite au Yukon. Sa facilité d'intégration et son goût de la nature le portent à penser qu'il restera parmi nous pour un bout de temps. Il a complété trois années d'étude en administration.

Directement d'Ottawa

Audrey Mc Laughlin
députée fédérale du Yukon à Ottawa

Près de quatre mois se sont écoulés depuis l'échec de l'Accord du lac Meech. Pourtant, les Canadiens se demandent encore ce qu'il faut maintenant faire. Le gouvernement Mulroney n'a même pas essayé d'établir un processus constitutionnel en vue d'unir les Canadiens et de protéger les lois canadiennes.

Pendant ce temps, la province de Québec a créé sa propre commission sur l'avenir économique et constitutionnel du Québec et les autres provinces envisagent la possibilité de faire de même. Nous devons cependant faire quelque chose au niveau national.

C'est pour cette raison que je propose, depuis déjà quelques mois, l'établissement d'une assemblée constituante qui engagerait un débat constitutionnel. Une telle assemblée serait composée de représentants de régions géographiques, des peuples autochtones, des travailleurs, des groupes multi-raciaux et autres et pourrait engager le dialogue qui doit s'établir si nous voulons être vraiment unis. Un modèle semblable a remporté un certain succès en Australie.

Je continue de croire en un Canada fort et uni. Le Premier ministre a refusé de recourir au processus démocratique pour consulter les Canadiens au sujet de la constitution et, à cause de cela, le Canada a subi des changements irréversibles. Nous devons maintenant nous tourner vers l'avenir et trouver un processus de consultation pacifique afin que s'établisse une véritable unité et que règne, au Canada, le respect des uns et des autres; ce processus doit émaner de la population et s'étendre de la base vers le haut, non pas l'inverse. Nous pouvons laisser à nos enfants un Canada intact, mais il faut abandonner le style de politique qui se nourrit de la confrontation.

De plus, la nécessité d'une réforme du Parlement n'a jamais été aussi évidente. J'ai chargé Lorne Nystrom, député de Yorkton-Melville et porte-parole officiel du Nouveau Parti démocratique pour les affaires constitutionnelles et intergouvernementales, de présider un groupe de travail sur la réforme parlementaire. Ce groupe de travail sollicitera l'opinion des Canadiens et recueillera des propositions sur la façon d'établir un système parlementaire plus efficace et plus démocratique. On y discutera entre autres du rôle de la Chambre des communes et du Sénat, de la nécessité pour le Canada de posséder deux paliers de parlement et de la meilleure façon de représenter les régions du Canada.

Je vous invite à vous joindre à nous en soumettant vos idées. Veuillez faire parvenir vos propositions à Audrey McLaughlin, députée, chef du Nouveau Parti démocratique, Chambre des communes, Ottawa, Ontario, K1A 0A6.

Malgré toutes ses lacunes, notre pays demeure quand même une merveilleuse réalisation, celle de cultures diverses qui coexistent, de personnes qui, malgré d'énormes distances, ont su créer des liens, de personnes et de collectivités qui se rassemblent dans un but commun. Je crois sincèrement que nous pourrions retrouver notre force en tant que pays, que nous pourrions établir un juste équilibre entre les intérêts des autochtones, des francophones et des collectivités multiculturelles. Pour sauvegarder le Canada, il n'est pas nécessaire de maintenir le statu quo, mais plutôt de faciliter le changement et le renouveau.

Au Yukon, il convient de féliciter notre gouvernement territorial de s'être assuré que tous les habitants soient consultés en effectuant récemment un sondage. Ce processus de consultation facilitera le dialogue essentiel à la construction d'un avenir solide pour les habitants du Yukon et en fait pour tous les Canadiens.



Indian and Northern
Affaires Canada

Affaires Indiennes
et du Nord Canada

LA DIVISION DES OPÉRATIONS RÉGIONALES DU PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD DÉMÉNAGE

Les personnes qui ont besoin de permis de coupe et de permis de faire des feux dans la région de Whitehorse sont priées de noter que la division des Opérations régionales du Programme des Affaires du Nord déménage.

A partir du 4 septembre, les bureaux de la division des Opérations régionales seront situés au 204, Range Road ... juste au sud de l'ancienne adresse (200 Range Road).

Canada

59 392

...CANADIENNES
S'AMUSENT À ÊTRE
EN FORME GRÂCE
À LA RINGUETTE



Pour tout le monde
pour la vie!

PARTICIPATION



L'AUTOMNE...
LA SAISON
DES
OBLIGATIONS

SOYEZ PRÉVOYANT!

Achetez vos nouvelles Obligations d'épargne du Canada!
Sûres

- Garanties par le gouvernement du Canada

Profitables

- Les Obligations d'épargne du Canada offrent des taux d'intérêt concurrentiels, car ils sont ajustés chaque année aux taux du marché.

**Encaissables
en tout temps**

- Vous pouvez les encaisser quand bon vous semble, selon vos besoins.

**Le taux d'intérêt sera
annoncé à la mi-octobre.**

Le taux d'intérêt de la nouvelle émission et des émissions en cours, ainsi que la limite d'achat pour cette année, seront annoncés à la mi-octobre dans les médias et dans toutes les institutions financières autorisées. Ouvrez l'oeil et soyez prêt!

Achetez les vôtres dès le 18 octobre!

À compter du jeudi 18 octobre jusqu'au jeudi 1^{er} novembre inclusivement, procurez-vous les nouvelles Obligations d'épargne du Canada.

Pour tout achat d'obligations effectué au cours de cette période, le paiement pourra être daté du 1^{er} novembre, jour où les nouvelles obligations commencent à rapporter de l'intérêt. Il est à noter que la vente des obligations de cette

émission peut prendre fin à tout moment.



EN VENTE DU
18 OCT.
AU
1^{er} NOV.

**Les
Obligations
d'épargne
du Canada**



Canada

SAVOIR PRÉVOIR

Une étincelle sur le monde et sa jeunesse

Chantal Mercier

Jeudi, le 11 octobre dernier, nous avons eu l'immense joie d'accueillir en terre yukonnaise Madame Michèle Matteau, animatrice-conseil pour Media-Sphère à l'Agence Canadienne de Développement International (ACDI) à Ottawa.

Le travail de Madame Matteau en est un des plus passionnants, éducatifs et enrichissants puisqu'elle est responsable du contenu de la formation et de l'information des deux volets de Media-Sphère soit l'Office National du Film du Canada d'une part et les Editions Jeunesse à l'ACDI d'autre part. Cette union désormais connue comme le Groupe des Editions Jeunesse veille à la production de documents audiovisuels, de magazines et de guides d'activités éducatives visant différents publics-cibles. Ces groupes d'âge sont divisés de la façon suivante soit: les 4-7 ans, 8-11 ans, 12-15 ans et 16-20 ans.

Madame Matteau avait été invitée à présenter un atelier aux professeurs d'immersion et de français langue première sur les Editions Jeunesse dont le mandat est d'appuyer les éducateurs dans leurs efforts d'éveil des jeunes du Canada aux questions planétaires.

Pendant la journée de jeudi, elle a eu l'occasion de rencontrer quelques groupes d'élèves de 3^e, 5^e et 6^e année de l'école Whitehorse Elementary. Vendredi les élèves de 6^e, 7^e, 8^e et 9^e année de l'école Emilie-Tremblay se voyaient offrir la même chance. Ces échanges se sont révélés fort intéressants et révélateurs. Interrogée sur les objectifs des Editions Jeunesse Michèle Matteau n'hésite pas à mentionner l'importance d'informer les jeunes, de les faire réfléchir, de les former à l'analyse de situation. Elle estime aussi qu'il faut les en-



Michèle Matteau

courager à partir à la découverte des pays du monde de quelle que façon que se soit. «Les jeunes sont d'une grande réceptivité, ils sont curieux et veulent en savoir plus sur ce qui se passe ailleurs dans le monde, que ce soit en Afrique ou en Amérique du Sud» ajoute-t-elle.

Elle poursuit en invitant les éducateurs à s'impliquer eux aussi dans ce processus d'éducation à la compréhension interculturelle et internationale.

«Je comprends fort bien que certains enseignants se sentent insécures lorsqu'il est question de développement international. On n'ose pas s'aventurer sur un terrain que l'on connaît peu. Cependant, il ne faut jamais oublier qu'il est aussi enrichissant et formateur pour un enseignant de découvrir un tas de choses en même temps que ses élèves» fait-elle remarquer. Il ne faut donc pas hésiter à aller de l'avant.

Lors de l'atelier, l'animatrice a aussi expliqué les principes de base sur lesquels le Groupe des Editions Jeunesse travaille, soient: apprendre à connaître l'autre, se reconnaître interdépendants, apprendre à collaborer à l'échelle planétaire et apprendre le respect mutuel entre les individus et les nations. Par la suite, elle nous a fait connaître le matériel déjà existant. Il va sans dire que ces outils pédagogiques sont une mine d'or et méritent certes que l'on y jette un coup d'oeil attentif.

Enfin, Michèle Matteau me confiait qu'elle avait beaucoup apprécié son court séjour au Yukon et qu'elle souhaiterait bien y revenir.

Je suis certaine que son atelier ainsi que ses rencontres avec les élèves seront le point de départ d'une collaboration plus étroite entre les éducateurs de différents palliers et le Groupe des Editions Jeunesse.

LA GARDERIE

recherche
coordonnateur/coordonnatrice

pour ses services de garde scolaire et parascolaire

Profil recherché

- Formation universitaire dans un domaine relié à la petite enfance et/ou expérience équivalente
- Formation en administration et gestion des ressources humaines et/ou expérience équivalente
- Facilité de communication et entregent
- Esprit d'initiative

Salaires à discuter

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant 16h., le vendredi 26 octobre, ou le déposer en personne à l'adresse suivante:

La Garderie,
302 Strickland
C.P. 5205
Whitehorse, (Yukon)
Y1A 4Z1

Pour de plus amples renseignements contacter: Marc Gignac au 668-2663

À vous de donner.



C'est la loi

Les infractions contre les drogues: le marché yukonnais

Normand Vaillancourt

Le marché des drogues au Yukon est tout à fait différent de ce que l'on connaît dans les grands centres urbains comme Montréal. Tandis que dans cette dernière grande ville, la consommation des drogues dures (hard drugs) comme l'héroïne et la cocaïne est des plus commune, au Yukon, nous retrouvons surtout un marché de drogues douces (soft drugs) comme la marijuana et le haschisch. Il est aussi surprenant de constater que la marijuana est toujours aussi populaire ici, alors qu'à Montréal, c'est une drogue démodée, qui a fait place à la cocaïne et l'héroïne. On retrouve au Yukon, un marché de la drogue que l'on retrouvait il y a quinze ou vingt ans à Montréal. Ceci dit, la cocaïne est quand même présente au Yukon et non pas seulement à Whitehorse. Sa popularité et son accessibilité sont cependant moindres que la marijuana et le haschisch.

Les infractions

Possession simple de stupéfiant

Celui ou celle qui se trouve en possession d'un stupéfiant (cocaïne, marijuana, haschisch) se voit commettre une infraction de possession simple. Une personne peut être trouvée légalement en possession d'un stupéfiant même si la drogue n'était pas sur elle, ou dans un lieu qui lui appartient ou qu'elle occupe. La drogue peut aussi

avoir été trouvée à un endroit connue d'elle, ou sur une personne consentante de sa connaissance.

Possession d'un stupéfiant pour fins de trafic

L'individu qui est en possession d'un stupéfiant, même en petite quantité, pour laquelle il y a des raisons de croire que la possession de ce stupéfiant est pour des fins de trafic (pour la vente, le transport, la livraison etc..) se verra susceptible de passer quelques temps derrière les barreaux pour l'infraction de possession pour fins de trafic. L'intention de trafiquer se prouve par la manière que la drogue est emballée (divisée), les sommes d'argent retrouvées sur le présumé trafiquant, la quantité de stupéfiant, le dossier criminel (ou réputation de l'individu), le «score street» ou document où apparaissent des chiffres, mon-

tants, noms, numéros de téléphone etc. Si la drogue a été trouvée suite à la perquisition d'un lieu, l'intention de trafiquer peut se prouver par la présence de balances, d'emballages, en bref par la présence du parfait «kit» du trafiquant.

Trafic de stupéfiant

Le trafiquant d'un stupéfiant au sens de la loi sur les stupéfiants est celui ou celle qui fabrique, vend, donne, administre, transporte, expédie, livre ou distribue en encore propose ou offre l'une de ces opérations à l'égard d'un stupéfiant. Par exemple l'individu qui accoste une autre personne pour lui vendre, ce qu'il prétend être de la marijuana, sachant que le produit n'est en fait que du gazon, est un trafiquant au sens de la loi puisqu'il offre de vendre un stupéfiant! Cette même personne sera punissable de

trafic, même si elle n'avait aucune intention de vraiment livrer un stupéfiant tel que défini par la loi.

Autres infractions

La loi sur les stupéfiants énonce une série d'autres infractions comme l'importation, la culture de la marijuana et les produits de criminalité (mieux connus sous le terme de «Proceeds of Crime») ayant comme objectif de s'attaquer au lessivage de l'argent (Money Laundering). Le code criminel prohibe maintenant depuis quelques années la vente de toute documentation ou d'instruments pour l'utilisation de drogues illicites. Par «instrument» on entend tout ce qui est destiné essentiellement à la consommation d'une drogue illicite ou à la facilitation de sa consommation. C'est pourquoi, par exemple, la vente

d'une pipe à haschisch est prohibée.

Sentence

Toute sentence imposée en matière de stupéfiants dépend de la nature du stupéfiant, de la quantité, de la nature de l'infraction (possession simple ou trafic) et de la présence d'antécédents judiciaires. Les tribunaux sont plus sévères à l'égard des drogues dures que des drogues douces.

De façon générale, pour l'infraction de possession simple de stupéfiants comme la cocaïne, le haschisch et la marijuana, les tribunaux du Yukon imposeront une amende. Les infractions impliquant le trafic et l'intention de trafic, quelque soit la nature du stupéfiant, seront punies, sauf exception, par une peine d'emprisonnement.

Les Franco-Ténois attendent toujours...

OTTAWA (APF) La Fédération Franco-TÉNOISE trouve que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest traîne la patte dans la mise en application de sa Loi territoriale sur les langues officielles.

Adoptée en 1984, la loi accordait au gouvernement territorial un délai de trois ans de façon à permettre l'entrée en vigueur de toutes ses dispositions. En retard sur son échéancier, le gouvernement

décidait en 1987 de reporter de trois autres années l'application complète de la loi. A quelques mois de l'échéance, tout indique que le gouvernement cherchera à obtenir un nouveau délai. Pour ce faire, il devra en faire la demande au gouvernement fédéral.

Depuis janvier 1990, toutes les nouvelles lois adoptées par le gouvernement territorial sont dans les deux langues officielles. Le compte rendu officiel des débats parlementaires est également rédigé dans les deux langues officielles. À l'inverse, on n'a toujours pas terminé la traduction des lois, et les services gouvernementaux ne sont toujours pas disponibles en français.

Au cours de son assemblée annuelle qui se tenait à Yellowknife, la Fédération Franco-TÉNOISE a reçu le mandat de ses membres de s'opposer à toute tentative du gouvernement

de retarder encore une fois la mise en application de la loi.

L'échec de l'entente du lac Meech n'explique pas ces retards successifs dans l'application de la loi de 1984, explique le directeur général de la Fédération Franco-TÉNOISE, Richard Barette, qui rappelle que la Fédération fut la seule association francophone au pays à ne pas appuyer l'entente du lac Meech. Cette position a été bien accueillie dans les Territoires, tant chez les autochtones que chez les politiciens locaux.

Cette année, les sept langues autochtones des T.N.O. sont devenues officielles au même titre que l'anglais et le français. Selon M. Barette, le gouvernement territorial cherche maintenant à obtenir de l'argent du gouvernement fédéral pour la promotion des langues autochtones.

Gestion scolaire retardée

D'autre part, la fédération a décidé de participer comme co-demandeur dans la poursuite que l'Association des parents francophones de Yellowknife entend déposer prochainement devant la Cour suprême territoriale. Les parents veulent forcer le ministère de l'Éducation à amender sa loi scolaire, de façon à reconnaître le droit des parents francophones à gérer leurs écoles.

Encore là, les francophones se plaignent d'un trop long délai. Selon le directeur général de la Fédération Franco-TÉNOISE, le gouvernement aurait demandé trois ans aux parents francophones avant d'amender et d'adopter une nouvelle loi scolaire.

Il n'y a pour le moment qu'une seule école française dans les Territoires, qui est fréquentée par 25 élèves de la maternelle à la sixième année. Selon Statistique Canada, il y avait dans les Territoires 845 enfants âgés entre 0 et 19 ans ayant au moins un parent de langue maternelle française en 1986.

LA GARDERIE

recherche

responsable du centre parascolaire

à l'école Whitehorse Elementary

Le Centre parascolaire est ouvert 5 jours par semaine de 15h à 18h et il offre un service de garde en milieu scolaire.

Les personnes intéressées par ce poste devraient avoir de l'expérience et/ ou des études pertinentes.

Salaire à discuter

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant 16h, le vendredi 26 octobre, ou le déposer en personne à l'adresse suivante:

La Garderie,
302 Strickland
C.P. 5205
Whitehorse, (Yukon)
Y1A 4Z1

Pour de plus amples renseignements contacter:
Marc Gignac au 668-2663

Marcel La Flamme Avocat/notaire

Preston Willis & Leitch
2093 2e avenue
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1B5

Téléphone: (403) 668-5252
Télécopieur: (403) 668-5251



À vous de jouer.

Vu, lu, en français... bien entendu!

Livres

Le feu du mauvais temps
Claude Le Bouthillier
Ed. Québec Amérique,
447 pages.
Critique par G. Légaré

Amoureux.ses de l'Acadie et fervent.e.s d'histoire? Alors, il faut lire la dernière oeuvre de Claude Le Bouthillier. Située au milieu des années 1700, l'histoire raconte le quotidien des habitant.e.s du «Ruisseau» dans la Baie des Chaleurs à l'époque de la douloureuse victoire britannique sur l'empire français et des conséquences que l'on connaît.

De par le biais des personnages principaux, Joseph, Angélique, le Vieux Saint-Jean et leurs descendant.e.s, le lecteur (la lectrice) se réglera d'apprendre sur le climat politique (comportements impériaux par rapport aux colonies) et sur le climat culturel: relations Blancs-Autochtones, définitions de mots indiens, sans oublier d'alléchantes élaborations gastronomiques de l'époque. Bien que plutôt lent à démarrer, car l'on atteint le coeur de l'histoire après lecture des cent premières pages, **Le feu du mauvais temps** vaut vraiment la peine d'être lu, ne serait-ce que pour connaître la signification du titre.

Note: Claude Le Bouthillier a aussi écrit **L'Acadien reprend son pays, Isabelle-surmer, C'est pour quand le paradis...** tous chez les Editions d'Acadie.

Le voyageur distrait
Gilles Archambault
Editions de l'Hexagone,
152 pages.
Critique par G. Laprès

Dans son roman **Le voyageur distrait**, Gilles Archambault relate un voyage qu'il a effectué au début des années '80 dans quelques villes américaines: Lowell, New York et San Francisco. Par ce voyage, il entendait refaire à sa façon les itinéraires de Jack Kerouac; à la recherche de ses amis, parents et des vestiges qu'il a laissés, pour ensuite écrire un livre sur ce personnage énigmatique considéré maintenant comme étant le «père de la génération Beat».

Reconnu surtout comme réalisateur et animateur d'émissions à Radio-Canada, principalement consacrées à ses deux passions que sont le jazz et la littérature, mais aussi pour son oeuvre romanesque qui comprend une dizaine de volumes, Archambault nous fait part tout au long de son voyage de ses confessions et de ses états d'âmes les plus profonds et intimes. «Il observe mais sur-

tout s'observe» comme il le dit lui-même. Il nous livre de façon spontanée son détachement de la vie, son apprivoisement de la mort, ses rêveries et insécurités. Il nous parle entre autres de ses relations avec deux femmes qui ont successivement été à ses côtés au cours de sa vie, Andrée et Mélanie, de son amour pour le jazz et des lieux visités dans les pas de Kerouac. Il est à cet égard remarquable de voir à quel point l'auteur a su se mettre dans la peau de ce dernier.

Par l'étendue et la profondeur des confidences qu'il nous révèle à propos de son auteur, ce roman risque de nous toucher profondément car il expose le lecteur à éveiller ce qu'il a de plus intime en lui: les secrets les plus profonds de son âme. La connaissance de l'oeuvre de Kerouac, du moins en partie, m'apparaît cependant souhaitable pour une plus grande appréciation de ce personnage attendrissant qu'est le voyageur distrait.

Films

L'Africain
avec Philippe Noiret
et Catherine Deneuve
Critique par M. Dubé

L'idée n'est pas nouvelle. Un couple en instance de di-

vorce se retrouve soudainement en conflit. Elle, belle et sophistiquée, veut installer un nouveau Club Med en Afrique centrale, exactement là où lui, frippé mais passionné, tente de préserver la nature à son état original. Ajoutez des braconniers sans scrupule (ce qui va sans dire, non?), une tribu de pygmés sauvages et vous avez une recette bien connue, sinon banale.

C'est une comédie aventureuse, ou peut-être une aventure comique. Pas extraordinaire, mais sans violence exagérée et avec quelques rires et une histoire d'amour. Les prises de vues ne sont pas remarquables, pas plus que l'interprétation des artistes. Malgré tout ça, ce n'est pas un mauvais film.

Une affaire de femme
avec Isabelle Huppert

Critique par T. Lacroix

C'est un film qui m'a plu beaucoup. Que tu sois pour ou contre l'avortement, c'est un film à voir. En France, sous

l'occupation, vers la fin de la deuxième guerre, une femme pratique des avortements. Son mari la dénonce et elle est condamnée à la guillotine. Le metteur en scène est Claude Chabrol et l'actrice principale, Isabelle Huppert, se mérite le prix d'interprétation féminine Venice 88. Ce film est à voir.

Musique

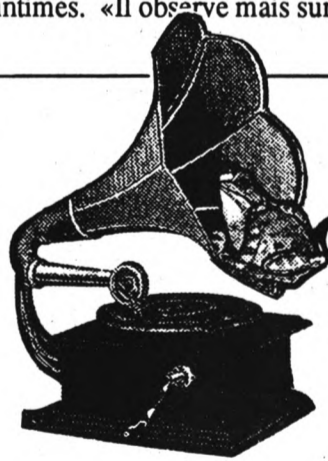
Tomber
Laurence Jalbert

Critique par D. Masse

«Tomber». Vous l'avez deviné: tomber en amour. Voici un album de chansons d'amour mais celles d'une rockeuse douce. Les chansons, elles les a composées. Les paroles témoignent de l'originalité. La voix est sensible, un peu éraillée. Bref, si vous aimez les histoires d'amour, vous pourriez tomber en amour avec Laurence Jalbert.

Mordu de la culture

Nous offrirons gratuitement des best-sellers et des cassettes de musique à quiconque voudra faire une critique pour l'Aurore Boréale. Nous offrirons également des bons pour la location de vidéocassettes toujours en échange d'une critique. Inscris-toi sur la liste de bénévoles Sylvie ou Carole 668-2663



Livres Vidéos Cassettes

ENCOURAGEZ-LES

Ce projet est subventionné par le gouvernement du Québec

First Choice Video

4219 4e avenue, tél.: 668-6601

Mac's Fireweed

305 B rue Main, tél.: 667-2358

Erik's Home Entertainment Centre

303 B rue Main, tél.: 668-6543

Le samedi des jeunes

Que tu sois en Immersion ou à l'école Emilie-Tremblay, que tu aies 8 ans ou 9 ou 10 ou 11 ou même 12 ans, on t'attend le samedi matin. Là, on se retrouve entre jeunes à visionner des vidéocassettes, à se raconter des histoires ou à s'amuser sur des rythmes de musique francophone. En plus, tu cours la chance de gagner une cassette de musique ou encore un livre.

Alors n'oublie pas notre prochain rendez-vous! Le 3 novembre, si tu étudies à l'école Emilie-Tremblay. Les 10 et 24 novembre, si tu étudies en Immersion.

Appelle Sylvie au 668-2663 pour plus de renseignements.

Session française d'histoires racontées

Un petit quelque chose a été organisé cet automne, pour nos petits Franco-Yukonnais de l'âge de 3 à 7 ans. Le bibliothèque de Whitehorse vous offre trois sessions d'histoires racontées en français, qui auront lieu:

samedi, le 17 novembre

samedi, le 8 décembre

Les sessions commenceront à 11.00 heure et finiront à 11h.30. Dû à un espace limité, nous vous prions de réserver vos places à la bibliothèque de Whitehorse en venant ou en téléphonant: 667-5448.

Yukon

Education
Libraries & Archives Branch

Site nord...

◆ Miettes de mémoire

Telegraph Creek 1944: panne de radio

Jean-Paul Tanguay

mon arrivée ici, plusieurs personnes m'ont dit que les conditions atmosphériques locales n'étaient pas favorables à la réception radiophonique. Il faut être patient, et ne s'en servir que quelques jours à la fois.

Parfait! Après plusieurs essais infructueux et ennuyeux, je capitule devant la réalité et le bon jugement de Kishkoosh, cet instrument est incurable, sa maladie dépasse mes connaissances! Je visite le télégraphiste pour qu'il me donne son avis et un peu de lumière. Je lui confie mes troubles, je blâme la «batterie», serait-elle la source du problème? Je lui décris la grosse pile humide de six volts, serait-elle rechargeable?

Son travail n'étant pas trop absorbant, il aimerait la vérifier. Je l'apporte. Verdict? Elle est morte! Avant d'aller plus loin, il offre de venir voir notre poste récepteur, il pourrait peut-être le convertir au courant un volt et demi, apte à utiliser un paquet de piles de plus longue durée beaucoup plus commodes.

Il arrive après le souper, à l'heure promise; un client régulier, un friand de la radio,

Kishkoosh est déjà avec moi.

Au début de l'inspection, il s'intéresse à tous les gestes du technicien et analyse chacune de ses actions. Celui-ci déclare qu'il peut faire la conversion de six volts à un volt et demi; Pour cette transformation, il faut changer les fils et les lampes, c'est la solution la plus simple, la plus rapide et la plus économique. «J'ai des matériaux sous la main, le travail durera moins d'une heure. Si vous consentez, je reviens demain à la même heure. Achetez un paquet de piles de réserve au magasin» me dit-il.

J'hésite, je veux bien que tout fonctionne mais je suis nouveau et je n'ose pas me lancer dans des dépenses excessives. «Donnez-moi une idée du coût, s'il est trop élevé, je dois consulter mes supérieurs» lui dis-je. «Votre dépense sera le coût de la pile, je

m'occuperai du reste, à demain soir, à la même heure» me répond-il. Après le départ du technicien, Kishkoosh me regarde avec un oeil peu rassuré et me demande: «Qui est ce Blanc-là?» «Le télégraphiste, «The Telegraph man», un docteur en radio!» lui répond-je. Inquiet, il change vite de sujet. Il possède une réserve de sujets de conversations favoris. Sa femme Sophie, le père Allard, le "Bishop" Bunoz, la trappe, la pêche la chasse et une collection de bonnes histoires.

Lorsque j'allume la lampe «Coleman», à la gazoline blanche, une idée superbe me vient à l'esprit. Avec cette lumière éclatante, pourquoi ne pas tenter une photo de Kishkoosh? Je lui en parle mais il proteste alléguant qu'il fait beaucoup trop noir.

Nous sortons dehors et je

demande à mon compagnon de cesser de bouger pendant 10 secondes. Je prends deux photos.

Le soir suivant Kishkoosh arrive de bonne heure, le technicien à l'heure convenue. L'opération commence. Kishkoosh trouve un endroit idéal pour ne pas manquer le moindre mouvement. Son front se plisse et son visage se contracte à voir sortir le mécanisme de la boîte vernie. Il pousse un long soupir, hoche la tête, gratte son crâne, quand notre savant coupe les fils et enlève les lampes. Il ne comprend rien à ce désastre monumental! Il est perplexe, il a souvent vu des connaisseurs qui n'ont produit rien de bien! Quelques moments plus tard les fils nouveaux et les lampes sont mis en place. Ils sont ensuite accouplés à la source

de courant.

Au premier contact, des bruits de tonnerre font sursauter notre homme et le dérident, le grondement s'adoucit et un poste précis nous visite. La joie se lit sur tous nos visages, nous écoutons attentivement. Nous nous serrons la main, avec un sourire courant d'une oreille à l'autre. Kishkoosh s'exclame en pointant vers le télégraphiste: «Lui c'est un bon docteur!».

Mon nouvel ami refuse tout paiement: «Ça m'a fait plaisir de vous rendre service!» me déclare l'homme. «Arrêtez me voir pour une visite, une jasette ou une partie de cartes. Bonsoir!»

Kishkoosh passe l'heure suivante, l'oreille rivée à l'appareil pour écouter la musique de l'Ouest et les nouvelles de la guerre en Europe.



Invitation

Atelier : musique et chansons auprès des jeunes

Lieu : école Émilie-Tremblay

Date : le samedi 17 novembre

Heure : 10h à 12h

Conférencière : Thérèse Potvin, pédagogue en éducation musicale (Edmonton), auteur du programme de musique à l'élémentaire

Frais d'inscription : gratuit

Confirmation : requise avant le 14 novembre

Collation : café, beignes et biscuits

Informations : Liliane Macias, conseillère pédagogique au Centre français tél.: 668-8830

Yukon
Education

Jeu-langue

Jean-Paul Tanguay O.M.I.

Continuons la veine du mois dernier et explorons aujourd'hui la préparation des peaux utilisées dans la confection de vêtements et de mocassins.

- | | |
|--------------------------------------|--------------|
| 1-Abattre le gibier | A-peler |
| 2-Dépouiller le gibier de sa peau | B-cuir |
| 3-Cuir détaché du corps de l'animal | C-tannin |
| 4-Enlever le poil | D-pelleterie |
| 5-Déployer en long et en large | E-tuer |
| 6-Substance qui rend imputrescible | F-tanner |
| 7-Transformer une peau brute en cuir | G-corroyage |
| 8-Peau de mammifère avec son poil | H-écorcher |
| 9-Peau préparée pour l'industrie | I-tanné |
| 10-Assouplir le cuir | J-étendre |
| 11-Peau tannée | K-fourrure |
| 12-De couleur brun clair | L-peau |

Recherche: dépiauter, dépouille, mocassin, racleur.
Résultat: 9 à 12 de correct = excellent
6 à 9 de correct = bon Sol. p.12

Un esprit sain dans un corps sain...

Pour tous ceux et celles qui veulent être en forme, nous avons de bonnes nouvelles! Il y a maintenant un gymnase ouvert pour tous les francophones les mardis, à 20 h30 à l'école Thakini.

Les rapides du cheval blanc

◆◆◆
Une enseignante de l'école Whitehorse Elementary nous a informé qu'un professeur de l'école Emilie-Tremblay ne savait même pas comment ouvrir et/ou fermer une fenêtre. Il faut le faire, hein, Kevin?!!

◆◆◆
Bienvenue à Gilles Viennau (un autre Acadien!) et à Alain Grenier, qui arrive du Grand Nord québécois.

◆◆◆
Note de chasse
Les heureux:
Philippe, Raymond, Marc, Max, Rino, Wayne, Robert, Marc, Mike.

◆◆◆
Les malheureux:
Ronald, Maurice.

◆◆◆
Merci à Laval et Margot, Jacques, Caroline, Denis, Yann Hélène, Rachelle et Rino qui ont préparé le magnifique repas qui a clôturé l'AGA.

◆◆◆
Bon voyage de retour à la mère de Richard Blais qui était récemment de passage à Whitehorse. Ceux qui l'on rencontrée s'accordent à dire qu'elle est une personne charmante.

◆◆◆
Froidure d'octobre, chaussée glissante... neige pesante. L'hiver est arrivé!

◆◆◆
Un rapide assez incroyable est venue à l'oreille avertie de la rédactrice des rapides (une

oreille avertie en vaut deux!) Lors de leur dernière partie de chasse, Marc et Philippe ont cru avoir découvert un gibier rare: un grizzly panaché... Paraît-il que c'est l'effet du soleil!

Robert et Rino les deux autres compagnons, n'étaient pas sans savoir que les ours n'ont pas de panache.

◆◆◆
Chantal Mercier semble filer le parfait bonheur dans sa nouvelle «van». Les anciens propriétaires, Wayne et Lise, se demandent, eux, si leur ancien véhicule aura une longue vie. (Chantal Mercier aurait eu un billet de vitesse sur la route de Kusawa Lake!!)

Marc Goureau et Mike Wanner n'oublieront pas de sitôt la saison de chasse 1990. De source bien informée nous apprenons que les deux jeunes hommes ont rivalisé de vitesse afin de monter dans un arbre. Ils étaient poursuivis de près, par un orignal qui n'aimait pas la chasse!

◆◆◆
La dernière AGA a amené dans la grande ville des gens biens sympathiques des communautés extérieures. Un beau bonjour à Claude Dulac de Haines Junction, Michèle Guèvremeont de Teslin, et Léo et Evelyne Martel de Keeno.

Solution

1=E; 2=H; 3=L; 4=A; 5=J; 6=C; 7=F; 8=K; 9=D; 10=G; 11=B; 12=I;

C'EST PARFOIS PLUS BRILLANT D'ÉTEINDRE!



ÉCONOMISEZ L'ÉNERGIE,

Il existe un nombre stupéfiant de moyens de vous faire facilement économiser de l'énergie à la maison, en automobile ou à l'occasion d'achats. Notre attitude concernant le chauffage, l'éclairage, la cuisson, la réfrigération, la conduite automobile ou la manière de travailler influencent notre consommation d'énergie. Vous trouverez dans nos brochures une foule de conseils utiles dans ce domaine.

ÉCONOMISEZ DE L'ARGENT

En préservant l'énergie, vous ferez des économies d'argent. En un rien de temps, vos factures courantes diminueront; vous augmenterez également votre kilométrage par litre d'essence. Laissez-nous vous le démontrer.

ET PROTÉGEZ L'ENVIRONNEMENT.

Chaque fois que vous économisez de l'énergie, vous aidez à protéger l'environnement. Il s'agit au départ de diminuer les émissions de gaz à effet de serre en réduisant l'utilisation de combustibles fossiles. Nous avons engendré les problèmes environnementaux et nous pouvons trouver des solutions si nous travaillons ensemble. Écrivez-nous, nous pouvons vous aider en ce sens.

LES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE, C'EST PLEIN DE BON SENS.

«W»
Veuillez me faire parvenir votre trousse d'énergie dès aujourd'hui.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Province _____

Code postal _____

Envoyer à :
Publications Éconergie
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4



d' party HALLOWEEN

avec à la musique "LE GRAND RAYMOND"
Laval et le 26 octobre

Les portes ouvriront à 21h00, le 26 octobre
au Masonic Hall (au coin de la rue Lambert et de la 5^{ème} Ave)
Entrée: \$2.50 Service de Bar
PRIX pour les 5 meilleurs COSTUMES

Un super grand coeur, ça se montre.

Regardez autour de vous. De quelle façon pouvez-vous aider votre milieu social à mieux se porter? Renseignez-vous auprès de vos voisins et de vos amis; joignez-vous à eux pour donner de votre temps, de votre argent. Un super grand coeur, ça se montre.

Un programme national qui nous invite à donner temps et argent aux causes de notre choix.



La générosité réinventée

Énergie, Mines et Ressources Canada
L'hon. Jake Epp, Ministre

Energy, Mines and Resources Canada
Hon. Jake Epp, Minister

Canada

L'ÉNERGIE DE NOS RESSOURCES

NOTRE FORCE CRÉATRICE